

# Los Pirineos



Reyno de  
**Navarra**

## Situación

Navarra limita al norte con Francia, a lo largo de 163 kilómetros. Al sur, linda con La Rioja y Zaragoza; al este, con Huesca y Zaragoza, y al oeste, con Gipuzkoa y Araba/Álava.

Navarra ocupa un territorio de 10.421 km<sup>2</sup> y está formada por cuatro zonas: los Pirineos, la Cuenca de Pamplona, la Zona Media y la Ribera.

La población supera los 620.000 habitantes, de los que prácticamente la mitad viven en la capital, Pamplona, y en los grandes municipios de su entorno. Otras ciudades son Tudela, segunda localidad de Navarra y capital de la Ribera, y Estella-Lizarra, Sangüesa y Tafalla, en la Zona Media.

# Navarra

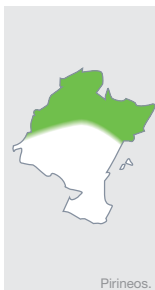


## Los Pirineos: bosques, montañas y valles



Al Norte de Navarra se elevan los Pirineos, una zona montañosa transitada desde hace siglos por guerreros, pastores, peregrinos, reyes, héroes y contrabandistas. Los Pirineos forman un paisaje de altas cumbres y hondos valles, bosques umbríos y luminosos prados alpinos, desfiladeros y cañadas. La cadena pirenaica declina suavemente de este a oeste. Desde la muga de Aragón hasta la cornisa

cantábrica, el clima continental se vuelve atlántico y el paisaje se transforma. De los imponentes escarpes del macizo de Larra y las grandes extensiones de hayedo-abetal de la selva de Irati, pasando por la Colegiata de Orreaga/Roncesvalles, el paisaje se va dulcificando a medida que se acerca al valle de Baztan-Bidasoa y a las imponentes mesetas de Aralar, Urbasa y Andía.



Pirineos.

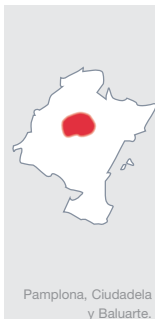


## La Cuenca de Pamplona: historia, tranquilidad... y fiesta



Pamplona es el centro político, administrativo, económico y cultural de Navarra. Marcada por los Sanfermines y el Camino de Santiago, la antigua ciudad amurallada se extiende hoy sobre la cuenca del río Arga y forma con los municipios colindantes un continuo urbano que alberga a un cuarto de millón de habitantes.

Además del atractivo del centro histórico, el viajero encuentra en Pamplona una ciudad dinámica, muy variada urbanísticamente, de arquitectura moderna en su mayor parte y restaurada en los viejos burgos, con un comercio diverso y activo, amplias zonas verdes y numerosos lugares de encuentro.



Pamplona, Ciudadela y Baluarte.

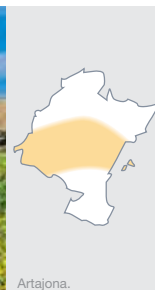




## La Zona Media: pueblos, castillos y monasterios

La Zona Media es historia. Reyes, abades, fortalezas, castillos, palacios: aquí se deslizan los siglos entre el viento, las nubes, suaves colinas, campos de viñas y cereal, y la tierra. La Zona Media cuenta con varias comarcas diferenciadas, atravesadas de este a oeste por el Camino de Santiago: la Comarca de Sangüesa o Baja Montaña, la parte central de Olite y la Valdorba, y Tierra Estella.

En la Zona Media existen numerosas localidades que, gracias a su enorme importancia durante la historia del viejo Reyno de Navarra, han dejado la huella de su origen medieval: villas, pueblos y lugares levantados con carácter defensivo, que conservan fortificaciones, robustas iglesias románicas y góticas, palacios y casas blasonadas.



Artajona.

## La Ribera: paisajes y huertas del Ebro

La Ribera es alegre, abierta, un territorio de llanuras con una tradición hortícola que viene de los árabes, con sotos como los del Ebro, poblados de álamos, sauces y chopos. Los productos de la huerta conforman la base de una gastronomía única en el mundo. La región también acoge uno de los espacios más interesantes de la geografía peninsular: el parque natural del desierto de las Bardenas Reales, declarado por la UNESCO Reserva Natural de la

Biosfera en el año 2000, que cuenta con una extensión de más de 41.500 hectáreas.

La capital de la Ribera, Tudela, recuerda su fundación árabe en el siglo IX y la comunidad judía de poetas, filósofos y viajeros, con su hermosa catedral de los siglos XII a XVIII erigida sobre una antigua mezquita. En localidades riberas como Corella se encuentran joyas de la arquitectura barroca y renacentista.



Bardenas Reales.





*Cascada de Xorroxin, valle de Baztan*

## **Los Pirineos**

### **Dónde se encuentran**

Los Pirineos se encuentran al norte de Navarra y marcan la frontera natural con Francia. Sus zonas atlántica, oriental y las sierras de Aralar y Urbasa albergan características diferenciadas, que componen el cambiante y rico paisaje pirenaico.

La Navarra de los **Pirineos Atlánticos** es la denominada también Navarra Húmeda del Noroeste, de valles siempre verdes y bosques frondosos. Es el límite occidental de la cordillera pirenaica, cuando sus cumbres van perdiendo altura y se acercan al mar Cantábrico.

Hacia el oriente se encuentra la otra zona pirenaica navarra, los **Pirineos Orientales**, de picos más agrestes y elevados, en donde se encuentra la cima más alta de Navarra, la Mesa de los Tres Reyes (2.424 m), allí donde se encuentran los antiguos reinos de Aragón, Francia y Navarra. Los Pirineos Orientales, al noreste de Pamplona, se articulan en valles de dirección N.-S. Son éstos, de izquierda a derecha, los valles de Esteribar y Erro, los más occidentales, recorridos por el río Arga; los de Arce y Aezkoa, formados por los ríos Urrobi e Irati; los Urraulles; el Almira-

dió de Navascués y el valle de Salazar, atravesados por el río Salazar, y, el más oriental, el valle de Roncal, tallado por el río Esca. Por el sur, los límites los marca la Cuenca de Lumbier-Aoiz, avenida por el Irati y el Salazar.

Así que esta amplia zona de los Pirineos navarros limita al norte con Francia, al este con Aragón, al oeste con Gipuzkoa, teniendo por el sur unos límites más imprecisos, pero que suponen de oriente a poniente la Navarra Media Oriental, la Cuenca de Pamplona y la Navarra Media Occidental o Tierra Estella. Las sierras de Aralar, Urbasa y Andía conforman una zona de transición.

**Las sierras de Aralar y Urbasa** constituyen la zona de Navarra que queda al este de Pamplona y su Cuenca. Linda al oeste con las provincias de Gipuzkoa y Araba/Álava, y al norte y sur con las comarcas navarras de Pirineos Atlánticos y Tierra Estella. Esta comarca comprende los valles de la Ultzama, Basaburua Mayor, Imotz, Leitzaran, Larraun, Araitz, Urumea, Arakil, Ergoiena y Burunda, y la zona norte del Parque Natural de Urbasa y Andía. Pertenece a la Navarra Húmeda del Noroeste y es eminentemente ganadera y forestal.

Un pequeño río cantábrico, el Bidasoa, con sus afluentes, organiza la comarca de los Pirineos Atlánticos, con el Valle de Baztan al este y el pasillo que hacia el norte abre lo que se ha dado en llamar la Regata del Bidasoa. Por su parte, la comarca de los Pirineos Orientales está drenada por varios pequeños ríos que desembocan en el Arga y el Aragón, afluentes del Ebro, el gran río peninsular.

## Cómo llegar



■ La principal forma de llegar hasta los **Pirineos Atlánticos** es tomando desde Pamplona la N-121A que atraviesa el antes difícil puerto de Belate, a través de dos modernos túneles.

■ Todos los caminos para visitar los **Pirineos Orientales** parten de Pamplona. La carretera N-135 recorre el valle de Esteribar en dirección a Orreaga/ Roncesvalles. La NA-150 es el mejor acceso a Aoiiz y también a los Urraules y a Lumbier, pero para llegar a esta última población es más rápida la A-21.

La NA-178 es el camino directo al Salazar, mientras que a Roncal se llega enlazando Navascués con Burgui, por la NA-214, o contorneando el pantano de Yesa hasta la venta de Carrica.

■ También podremos pasar de un valle a otro. Una carretera transversal, la N-140, une Roncal y Salazar (Isaba y Ochagavía) y este último con Aezkoa y el valle de Erro (Ezcároz-Arribes/Burguete).

■ Para viajar a las sierras de **Aralar** y **Urbasa** desde Pamplona hasta Irurtzun se accede por la autopista A-15 o por la N-240, que en Irurtzun se bifurca en dos: hacia Vitoria-Gasteiz y hacia Donostia-San Sebastián.

■ A la **Uitzama** puede accederse también por la N-121, desde donde pueden tomarse el desvío de Ostiz o el de las Ventas de Arraitz.









## Pirineos Atlánticos

Ziga

### ruta 1.

### Por el valle de Baztan



A través de vallecitos tranquilos y recogidos, llegaremos a la impresionante barrera boscosa de Belate y al ubérrimo e idílico valle de Baztan. Tomando la carretera N-121, son atractivos todos los pueblos y cada uno de los desvíos, pero eso nos llevaría demasiado tiempo. Por ello, la primera parada, después de admirar el caserío de Olagüe, podría ser el pueblo de Lantz, famoso por sus carnavales. Está en el fondo de un valle, a los pies del monte Saioa, y su caserío —de grandes casonas de piedra— se dispone a los lados de una larga calle.

Pasamos las Ventas de Arraitz y enfiamos el puerto. Podemos salvarlo

rápido por los túneles, pero si queremos disfrutar de vistas espléndidas hagámoslo por la carretera tradicional, pasando por las Ventas de Belate y Venta Quemada, desde donde pueden verse, a la derecha, los monolitos que señalan la antigua calzada que lleva al monasterio de Belate, en una hondonada bajo el Saioa. El paisaje del puerto, con los barrancos y montes cubiertos de un tupido hayedo, impresiona, aunque la carretera es amplia y ofrece la posibilidad de varias paradas.

El primer pueblo baztanés es **Almandoz**, que ya nos da una pauta de lo que serán las poblaciones y el caserío



*Vista desde el mirador del Baztan*

del Baztan. Aunque la visión más completa de la organización del valle y el tipo de poblamiento lo tendremos desde el mirador del Baztan. Para ello nos desviaremos hacia los pueblecitos de **Berroeta**, **Aniz** y **Ziga**, los únicos junto con Zozaia, que se asientan en plena ladera de montaña. La visión de Ziga desde la carretera es magnífica con la población alineada a partir de su elegante iglesia y porche de piedra rojiza, representante del más puro estilo herreriano. Camino de Irurita, en el descenso del puerto, nos encontramos con el **mirador del Baztan**, su aparcamiento, su fuente y su balconcillo con la mesa indicadora de pueblos y montañas. El valle se extiende, amplio, rodeado de montañas y salpicado de pueblos, barrios y caseríos con su terrazgo, diseminados por todas las regatas y barrancos.

Todos los pueblos baztaneses merecen ser visitados, al menos por el colorido y señorío de sus casas, generalmente a dos aguas y fachada perpendicular al caballete del tejado, que suele ser grande y lucir potente alero, a fin de proteger del aire y la lluvia las balconadas de madera que recorren la fachada; la puerta típica es de arco —algunas veces doble— y zaguán.

Pero lo que singulariza al valle es la gran cantidad de torres medievales de linaje y palacios renacentistas y barrocos levantados por indianos o servidores de la Corte de Madrid que alcanzaron un título nobiliario. Precisamente **Irurita**, el primer pueblo después de **Zigaurre** —el barrio de Ziga que se encuentra bajo el mirador— es uno de los que tiene una preciosa torre, la de Dorrea, del siglo xv, y, en la plaza, varias casas palacianas torreadas y otra torre medieval restaurada —*Jauregizuria*— e incorporada al palacio dieciochesco del marqués de Casa Torre.

El mirador del Baztan es sin duda uno de los miradores más visitados de Navarra. Y no es de extrañar, porque desde él se contempla a la perfección el hecho físico de lo que es el valle del río Baztan, rodeado de grandes montañas, y el cultural del tipo de poblamiento semidisperso, con pueblos,



*Palacio en Irurita*

barrios y caseríos desparramados por los rincones y laderas. El valle, tal como se contempla desde aquí, es un bello cuadro cuyos colores cambian tanto con la luz, la lluvia, la niebla y, sobre todo, con la época del año, que siempre nos da una visión distinta a la anterior.

A un lado, justo antes de Irurita, hemos dejado la carretera que remonta la regata de Artesiaga, y que cruza las faldas del Saioa camino de Quinto Real. Después de Irurita, **Gartzain** y **Lekarotz**, a derecha e izquierda de la carretera, son los pueblos anteriores a la capital del valle, **Elizondo**, cuyo núcleo principal se extiende a ambos lados del río Baztan. Abundan las casas señoriales y palaciegas, sobre todo en su calle mayor y al otro lado del río, pero las más notables son el pa-



*Elizondo, casa Puriosenea*

lacio barroco de Arizkunenea, hoy dedicada a Casa de Cultura, y el edificio porticado del Ayuntamiento. Junto al río, en la casa Puriosenea o “de los moros”, se ha instalado el **Museo Etnográfico Jorge Oteiza**. Adentrándose entre los montes se ubican recoletos barrios como el de **Beartzun**.

Inmediato de Elizondo, sólo separado por el río, se halla **Elbete**, representado por su iglesia rojiza y blanca. En su término hay dos bellos palacios barrocos del siglo xvii: el de Jarola y el de Azkoa (no visitables, propiedad privada).

Carretera adelante otra torre medieval, la de Bergara, nos marca el desvío hacia **Arizkun**, población que merece la pena recorrer con detenimiento: es notable el conjunto de la calle flanqueada por la iglesia porticada, seguida de hermosas casonas separadas por belenas y, al otro lado, el convento e iglesia barrocos de Nuestra Señora de los Ángeles, de franciscanas recoletas, seguido de casa Iturralde, gran palacio de enorme alero tallado. Saliendo por el lado opuesto al de entrada, nos topamos con otra torre roja y cuadrada, rodeada de muralla: es la torre de Ursua, al lado del precioso barrio de **Bozate**, donde se emplaza la Casa Museo Gorrienea, en la que Xabier Santxotena ha organizado un parque escultórico con sus obras. ▼



Hacia la derecha, **Erratzu**, con sus bellos barrios de **Iñarbil** y **Gorostapolo** y, después, el puerto de Izpegi, con bellas vistas hacia Iparralde o País Vasco francés. Desde Gorostapolo se llega a las cascadas de **Xorroxin**, nacedero del río Bidasoa.



*Molino de Urdazubi/Urdax*

Volviendo atrás hasta el cruce con la N-121B, a la izquierda, dividida en tres barrios, a cual más hermosos, **Azpilkueta** y, después, **Amaiur**, último reducto de los defensores de la independencia del reino en 1521-1522, en cuyo recuerdo se alza un monolito sobre la población. Ésta es un bellissimo pueblo-calle, con un arco de entrada previo y, luego, una impresionante y colorista colección de casas, algunas verdaderamente palacianas, como los palacios de Arretxea, del siglo xvi, Borda, del siglo xviii y casa Arrigada, también del xvi. Cuenta con un molino rehabilitado y hoy recuerda al visitante su actividad pasada.

Los últimos pueblos, al otro lado de Otsondo, son **Urdazubi/Urdax**, y **Zugarramurdi**. Forman la región transfronteriza de Xareta junto con los franceses de Sara y Ainhoa. Del primero, además del antiguo monasterio de San Salvador y el molino,





*Cueva de Zugarramurdi*

merecen la pena las **cuevas de Ikaburu** o de Urdax, situadas camino de **Zugarramurdi**. De esta última población, sin embargo, lo más conocido es su cueva, famosa por ser el lugar donde se celebraban los *akelarres* que dieron lugar al famoso proceso de la Inquisición contra las brujas de Zugarramurdi. Cuenta con un Museo de las Brujas. Las cuevas de Urdazubi/ Urdax, Zugarramurdi y Sara apenas distan unos kilómetros entre sí. Existe un recorrido señalizado con un caballo azul que las une.

Aunque la cueva más conocida es la de Zugarramurdi, por su identificación con el fenómeno brujeril y la atracción que siempre han ejercido estos temas sobre la imaginación popular, las cuevas de Urdax son más espectaculares y están perfectamente iluminadas y preparadas para su visita. Las cuevas de Ikaburu — que así se llaman— son una gruta,



*Cuevas de Urdax*

recorrida por el río Urtxuma, con numerosas ramificaciones que se abren en distintas y sorprendentes salas. La entrada se halla junto al caserío Matxingonea, en el barrio de Leorlaz. La de Zugarramurdi es más abierta y su elemento principal lo constituye la gran cavidad recorrida por la Infernuko Erreka o Regata del Infierno, mientras que las demás cuevas son más pequeñas y se hallan a un lado y a un nivel superior.



*Casa palacio Jaureguizarrea, Arraioz*

La vuelta por la misma carretera nos permitirá aún, a partir de Iurrita, contemplar el palacio de **Oharritz**, barrio de Lekarotz, y otras dos hermosas torres medievales en **Arraioz**, la de Zubiria, junto al puente sobre el Baztan, y la de Jaureguizarrea, en la ladera, con una singular estructura de madera —cadalso— cubriendo su parte más alta. Los últimos pueblos del valle en nuestro recorrido son **Oronoz-Mugaire** y, ya empezando a subir Belate, Zozaia, encaramada en la montaña y con una gran torre medieval.

La recuperación, como vía de peregrinación, del trayecto del Camino de Santiago que discurre por Baztan —desde Dantxarinea en Urdazubi/ Urdax hasta Belate, llegando después hasta Pamplona— se consolida de día en día. Es una interesante y nueva oportunidad para conocer estos caminos y estas tierras, el mundo rural a pie, sin prisas.



## Por las orillas del Bidasoa



*Señorío de Bertiz*

Este recorrido comienza allí donde el río Baztan cambia su nombre en Bidasoa: en el valle de Bertiz o Bertizarana. El primer objetivo de este paseo es la visita al **Señorío de Bertiz**, verdadero jardín botánico y Parque Natural. Se trata de una zona de montaña de unas 2.000 ha de bosque de hayas y robles principalmente. Era el terreno que abarcaba el antiguo señorío de Bertiz, que pasó por herencia a propiedad del Gobierno de Navarra. La parte más atractiva es la de alrededor del palacio y del caserío de Tenientetxea, un verdadero jardín botánico con más de 120 especies de árboles y arbustos, muchos de ellos traídos ex profeso por Pedro Ciga de

sus muchos viajes por el mundo. Aparte del interés botánico del parque, los edificios se utilizan para cursos, reuniones, exposiciones, etc. y en el caserío de Tenientetxea se ha instalado un Centro de Interpretación de la Naturaleza. ▶



Después, desde **Oieregi** puede ser interesante acercarse al puente medieval y al palacio torreado dieciochesco de **Reparacea**. Vueltos a Oieregi, la carretera atraviesa a duras penas la bella localidad de **Narbarte**, con notables edificios de piedra alineados a los lados y alguna casa palaciana con bella y decorada ventana esquinera. **Legasa** queda apartada al otro lado

del río, mientras enfrente se extienden los maizales y los prados, entre los que sobresalen bellos caseríos.

La siguiente población es Doneztebe/Santesteban, de la que hablaremos en el siguiente paseo. A partir de aquí la carretera va siguiendo las curvas que marca el Bidasoa, profundamente



*Señorío de Bertiz*

te encajado en la mayoría de los tramos. A los pocos kilómetros aparece **Sunbilla**, asomada al río y extendida por las faldas del Mendaur.

Seguimos bordeando el Bidasoa y ello nos permite a veces contemplar bellos conjuntos de caseríos, huertos, prados y el río a sus pies. Y así llegamos a las Ventas de Igantzi, de donde se toma el desvío que nos dejará en **Igantzi** y **Arantza**. Estamos en la comarca de las Cinco Villas, a cual más bellas y hermosas. Arantza está al fondo del valle del río Latsa, en una

cubeta bajo la cima del Mendaur, e Igantzi en otra, entre Arantza y Lesaka. De la primera destaca su iglesia gótico-renacentista y la casa torre medieval de Aranibar, antes de llegar al núcleo de la villa. En Igantzi hay una Reserva Natural donde se encuentra la cueva-ermita de San Juan-Xar o San Juan Zahar, una pequeña gruta natural ampliada por la mano humana. Existe la tradición de beber agua de las tres fuentes, que según algunos tiene efectos curativos.

Regresamos a la carretera y al Bidasoa, el siguiente desvío a la derecha es el que, desde las Ventas de Etxalar, nos lleva a **Etxalar**. Esta villa tiene un magnífico caserío y bella iglesia a cuyos pies se extiende un cementerio ajardinado de los más bellos y misteriosos que pueden contemplarse: preciosas estelas de



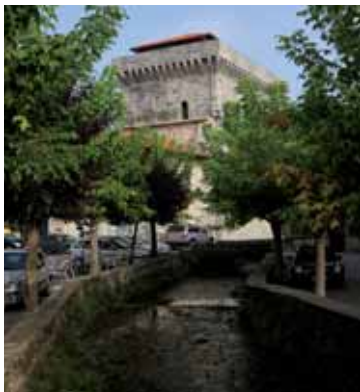
*Estelas ante la iglesia de Etxalar*

pedra rojiza y tallada recuerdan los apellidos de las casas del pueblo. Pero Etxalar es famosa por sus palomeras, que utilizan un sistema ancestral de redes para la caza de la paloma de pasa. De Etxalar se puede ir a Zugarramurdi, o en sentido contrario, a Sara, pero nosotros volveremos a la N-121A, para de nuevo cruzar el Bidasoa y llegar hasta Lesaka.



## La antigua vía del tren del Bidasoa o tren Txikito

Es un precioso y tranquilo paseo por la margen izquierda del río Bidasoa, que aprovecha la antigua caja del tren minero que funcionó hasta 1956, y que, desde Elizondo, llegaba hasta Irún. En la actualidad se ha habilitado algún tramo para recorrerlo a pie o en bici desde Doneztebe/Santesteban hasta Endarlatsa (27,5 km) y posibilita pequeños recorridos de pueblo a pueblo o, si se desea, el total entre ambas villas citadas. Permite recorrer pausadamente la orilla del río y contemplar sus presas con las curiosas escalas para salmones.



*Torre de Casherna, Lesaka*

**Lesaka** es un conjunto urbano espléndido, cuya arquitectura es un ejemplo de cómo conservar vivo un estilo arquitectónico totalmente adaptado al medio. Da igual que sus casas sean del material más noble —piedra y madera— o que entre en su construcción el entramado de ladrillo o mampostería y madera. El resultado es definitivamente bello. Además, abundan las casas señoriales y dos hermosas torres medievales, la de Minyurinea y la de Zabaleta o Casherna, que se alza en medio del pueblo, sobre el río Onin, y todavía conserva algunos elementos defensivos. Es bonita la vista que se aprecia desde la explanada de la iglesia, del siglo *xvi*, dedicada a San Martín de Tours. Ubicado en el antiguo convento carmelita de Nuestra Señora de los Dolores, el **Centro del Hierro y la Forja** es un foco de exposición e in-



*Bera*

terpretación de estos dos elementos trascendentales en la vida de Lesaka

La última de las Cinco Villas de la Montaña es **Bera**, asentada en el espacio que se abre aprovechando la confluencia de la regata Zia con el Bidasoa. La vista del conjunto de la iglesia y el caserío es muy sugerente. Merece la pena pasear por el barrio de Altzate, de cuidado y bello caserío, y contemplar la casona-palacio de Itzea —la casa de los Baroja—. También es interesante su Ayuntamiento barroco, en el que destacan las pinturas murales de su fachada. Bera tiene dos pasos fronterizos: el de Ibardin y el de Zia por el collado de Lizuniaga, bajo el monte Larun, al que se puede acceder por un tren de cremallera, que facilita una panorámica espectacular. ▶

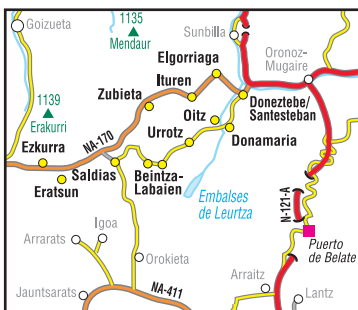
*Itzea* ▼





### RUTA 3.

## Por tierras de Malerreka



Este recorrido, que nos llevará a conocer las tierras del histórico valle de Santesteban y las de Basaburua Menor, tiene su punto de partida en **Doneztebe/Santesteban**, antigua capital y actual núcleo comercial y de servicios de los pueblos cercanos. Aunque se han levantado nuevas edificaciones, se mantiene el aire de pueblo montañoso con magníficos edificios de los siglos XVII y XVIII a dos

*Torre de Jauregia, Donamaria*

y a cuatro aguas, alineados a lo largo de su calle mayor.

A la salida de Doneztebe/Santesteban, seguiremos por la izquierda, acompañando a la regata Ameztia, camino de **Donamaria**, población dividida en varios barrios y numerosos caseríos. Nada más entrar llama poderosamente la atención la torre de Jauregia, una recia torre de linaje con cadalso o cubierta de madera en su parte superior. Cerca, el conjunto del caserío y la iglesia, con su fina torre cilíndrica sobresaliendo de él, aumenta el aspecto singular del paisaje.

Volviendo a la carretera, pronto pasaremos por las cercanías de **Oitz**, para llegar a **Urrotz**, que cuenta con interesante caserío —atención a su plaza mayor— y una iglesia del siglo XVI.



A los embalses de Leurza, aunque están repartidos entre los términos de Urrotz y Labaien, se accede por la carretera que atraviesa Urrotz. Tras varios kilómetros en los que iremos ganando altura, se llega al embalse inferior de Leurza, que semeja un pequeño lago de montaña, en cuyos alrededores hay merenderos, paseos y una rica fauna y flora. A renglón seguido, una presa de gravedad de 22 metros de altura represa en una dos hectáreas el cauce del recién nacido río Auzipe o Leurza. Los embalses fueron construidos en 1920 y en 1986 se constituyeron en un Espacio Natural Recreativo, un entorno natural bello y misterioso como pocos.

Desde aquí se accede al espacio natural recreativo de los **embalses de Leurza**, dos pequeños embalses construidos en medio de un magnífico bosque de hayas. La carretera de vuelta a Urrotz nos permite contemplar el bello paisaje del valle donde se asienta Donamaria y sus barrios.



Después de varios kilómetros, en un ensanchamiento del valle, aparecen **Labaien** y **Beintza**, los dos núcleos que componen el municipio. Labaien está más alto y en él se encuentra la iglesia parroquial, del siglo xvi. Ambos barrios tienen bellas casonas con tejados a dos y cuatro aguas y en medio de ambos se alza, como símbolo de paz y concordia, un crucero de 1599.

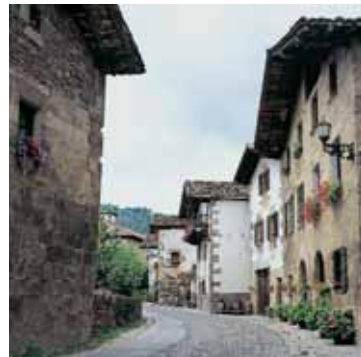
A continuación, **Saldias** se levanta a caballo entre el valle que hemos recorrido hasta ahora y el del Ezkurra, que visitaremos de inmediato. A Saldias puede llegarse también desde la Ultzama, por la carretera que continuando de Orokieta, atraviesa el puerto de Gorostieta. Ahora seguiremos el curso del río Ezkurra, pero, si queremos visitar **Eratsun**, pronto tendremos que cruzar el río y ascender hasta el lugar donde se asienta, en la falda norte del monte Bergaño, a 528 m. Dominando el caserío, se eleva la iglesia tardogótica de San Millán.

Siguiendo por el puerto, extendido por la pendiente sur del monte Erakurri (1.139 m) se encuentra **Ezkurra**, con una iglesia gótico-renacentista en lo más alto, cuya portada, de grandes dovelas, recuerda bastante a la puerta del palacio de Ituren. De aquí hacia la cima del puerto las vistas sobre el valle son espléndidas.

Para terminar el recorrido y visitar las últimas poblaciones hemos de volver atrás y pasar de nuevo bajo Eratsun y Saldias, hasta llegar a **Zubieta**, una de las villas —con Ituren— protagonistas de uno de los más curiosos carnavales rurales. Su caserío, agrupado entre el río y la iglesia parroquial, tiene ejemplares interesantes de casas típicas y palacianas, entre los que destaca el molino, hoy molino-ecomuseo. ▼



A pocos kilómetros se encuentra **Ituren**, dividido en tres barrios que se extienden al pie de la inmensa mole del Mendaur (1.135 m). Entre el de Aurtiz y el núcleo central se alza, solitaria, la iglesia parroquial, del siglo xvi, pero reformada en el xviii. Como en Lesaka, en Ituren se pueden encontrar todas las tipologías y estilos, desde casas de entramado de ladrillo, de mampostería y enlucido, de silliería, a dos y cuatro aguas y de épocas que van del gótico hasta la actualidad. Un ejemplo bien claro de lo di-



*Elgorriaga*

cho se puede encontrar en la plaza de la villa, donde se halla el frontón, la Casa Consistorial, del siglo xvi, otra con fachada de ladrillo, del xvii, y el palacio de Sagardía, magnífico ejemplar también del xvii.

La última población, camino de Doneztebe/Santesteban, es **Elgorriaga**, al igual que la anterior, un pueblo calle con la mayor parte de su caserío, incluyendo su iglesia, flanqueando la carretera. Llama la atención el colorido que aporta a la magnífica arquitectura rural del caserío sus balcones repletos de flores durante la mayor parte del año. Desde el pueblo se inicia el recorrido interpretativo del hongo y la seta. También cuenta con un balneario.

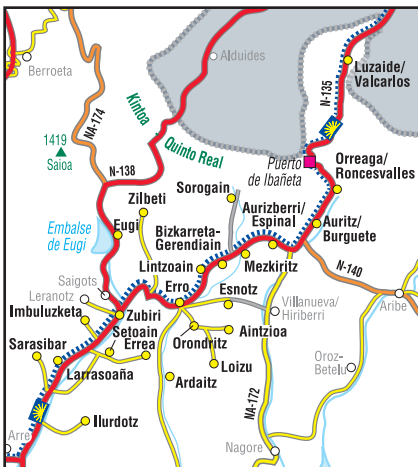




# Pirineos Orientales

## ruta 4.

### Por el Camino de Santiago



### Luzaide/Valcarlos



### Orreaga/Roncesvalles

Paisajes montañosos sorprendentemente verdes, pueblos camineros de tejados puntiagudos y muestras magníficas de arte monumental son los principales ingredientes de este itinerario jacobeo. El denominado *Camino francés* entra en Navarra por **Luzaide/Valcarlos**, a 64 km de Pamplona. Enseguida, entre riscos pelados y un bosque mixto de castaños, fresnos, avellanos y hayas, enfila la tortuosa carretera que asciende al puerto de Ibañeta, de 1.057 m de altitud. En el paisaje resuenan aún los ecos de la épica batalla de Roncesvalles, que tuvo lugar en el 778 por estos parajes y se transmitió por toda la cristiandad a través de cantares de gesta como la *Chanson de Roland*. En el puerto contemplamos la ermita de San Salvador y el monumento a Roldán, el paladín de Carlomagno que murió en la citada batalla.

Bajo el puerto se halla **Orreaga/Roncesvalles**, paso de los peregrinos que en la actualidad quieren hacer completo el Camino de Santiago español. Orreaga/Roncesvalles nació como santuario y hospital en 1132. Es una villa singular, pues su ayuntamiento no tiene propiedades: el término pertenece a la Colegiata y a su comunidad de canónigos. Su importancia radica en su carácter de centro religioso y de peregrinación y en la notable riqueza artística que atesora. La Colegiata de Orreaga/Roncesvalles, lugar de resonancias míticas, es hoy un centro religioso y monumental de primer orden. La iglesia de la colegiata es un edificio del siglo XIII, del mejor gótico francés, que alberga a la Virgen de Orreaga/Roncesvalles, una



*Virgen de Roncesvalles*

*Vidriera con Sancho VII el Fuerte ▼*



*Interior de la Colegiata*



*Sepulcro del rey Sancho VII el Fuerte*

bellísima talla gótica plateada. En el claustro, de los siglos xv-xvii, destaca la sala capitulular o capilla de San Agustín, también gótica y presidida por la estatua yacente de Sancho VII el Fuerte, el de Las Navas. Fuera ya de la colegiata, son de admirar la capilla gótica de Santiago y la románica del Espíritu Santo, llamada Silo de Carlomagno, por ser creencia popular que aquí se enterraron los pares de Francia muertos en la batalla de Roncesvalles. Felizmente restaurado, el edificio de Itzandegia, del siglo xiii, era el antiguo hospital de peregrinos y en la actualidad continúa su función como albergue. La oficina de turismo se halla instalada en un antiguo molino. Finalmente, es de gran interés el museo, que conserva importantes piezas de esmaltería y orfebrería, y algunas obras de escultura y pintura de gran interés artístico.

Valle abajo, a la vera del Camino, se encuentran **Auritz/Burguete**, así llamado porque nació como un burgo de Orreaga/Roncesvalles, y **Aurizberri/Espinal**. Su caserío es netamente pirenaico, con tejados



*Auritz/Burguete*

empinados de teja plana a dos y cuatro aguas. De ambos llama la atención su aspecto limpio y nuevo, como de postal. Y no es de extrañar, pues se reconstruyeron después de los terribles incendios de 1794 provocados por las tropas francesas en la guerra de la Convención.

El recorrido sigue por el alto de Mezkiritz, donde hay una lápida dedicada a la Virgen de Roncesvalles, deja la población a la izquierda y continúa hacia **Bizkarreta-Gerendiain**. Antes hay un cruce, que, a la derecha, nos introduce en el camino de **Sorogain**, bajo el monte Adi y cerca de la muga fronteriza: hay fuentes, merenderos, bellos paisajes y algunos dólmenes señalados con placas que indiquen su nombre, fecha y situación.

Enseguida aparece **Lintzoain**, con su iglesia románica dominando el caserío, y **Erro**, a un lado de la amplia llanada donde se hallan **Esnotz** y **Orondriz** y, en las alturas, como





*Vista desde el puerto de Erro*

en una atalaya sobre el valle, **Loizu** y **Aintzioa**. Un poco más alejado, en una ladera, se encuentra **Ardaitz**, con alguna casa señorial interesante y una iglesia protogótica con curiosa pila bautismal de la misma época.

El puerto de Erro, corto y llevadero por este lado, es largo y empinado en su vertiente sur, hasta Zubiri. Un desvío en una gran curva, a mano derecha, lleva hasta otro pueblecito encerrado entre montañas. Se trata de **Zilbeti**, donde estuvo el monasterio de San Zarcarías que visitó San Eulogio de Córdoba en el 848. Sus ruinas, que pueden contemplarse sobre la población, datan del siglo XIII.

Justo antes de entrar en Zubiri, hay que torcer a la derecha, siguiendo el curso del río Arga, si se quiere visitar el pantano de **Eugi**, con la población re-



*Pantano de Eugi*

flejándose en sus límpidas aguas, y los bosques y parajes de Quinto Real. **Zubiri** es también un pueblo caminero que cruza el río mediante un puente medieval al que la tradición atribuye poder para curar la rabia. Nos encontramos en el valle de Esteribar, poblado de pequeños núcleos de grandes casonas apiñadas en torno a sus iglesias.

**Larrasoña** aparece citado ya en el siglo XII por Aymeric Picaud en su *Codex Calixtinus*. Su actual albergue de peregrinos está ubicado en el antiguo hospital del siglo XIII. Aunque en casi todos los pueblos restantes podemos encontrar interesante arquitectura civil y religiosa, quizás merezca la pena adentrarnos en los pequeños valles de **Imbuluzqueta**, **Sarasibar** e **Ilurdoz**, o ascender a **Setoain** y pasar a **Errea**, mientras contemplamos hermosas vistas del valle.



*Peregrinos*



*Puente de Zubiri*



Puente medieval de Aoiz



## RUTA 5.

### Por el surco del río Irati

Este recorrido, eminentemente pedagógico, nos permite conocer todo el proceso vital de uno de los más caudalosos ríos navarros, el Irati, desde su nacimiento hasta casi su desembocadura en el Aragón. El punto de partida es la villa de **Lumbier**, situada al abrigo de la sierra de Leire y en un alto prácticamente rodeado por los ríos Irati y Salazar, que se funden a las afueras de la población, poco antes de la **foz de Lumbier**. Lumbier es un pueblo interesante, no sólo por su iglesia de la Asunción y por su calle Mayor, donde encontraremos algunas casas palacianas y la Casa Consistorial, sino también por las demás

calles y edificios que completan su trazado medieval. Cuenta con un Centro de Interpretación de las Foces. ▼



A la entrada de Lumbier, una desviación a la derecha nos lleva hasta la foz tallada por la fuerza del río Irati, poco después de su unión con el Salazar. El interior de esta maravilla

puede visitarse gracias a sendos túneles que hay a su entrada y salida, taladrados en su día para el paso del ferrocarril maderero del Irati. Tras adentrarnos por la negra boca del primer túnel, nos alumbrá la sorpresa del corte impresionante de la foz: el Irati, represado un poco más adelante, transcurre negro y caudaloso, la roca abombada se inclina hacia el camino y las chovas y zuritas, nerviosas, van de un lado al otro, mientras los buitres, majestuosos, imponen su señorío sobre el paisaje o descansan





*La Foz de Lumbier*

en las cornisas. Colgados sobre el vacío, árboles y arbustos se agarran de modo inverosímil a las paredes.

A la salida tomamos la NA-150, camino de Aoiz, remontando el curso del Irati. Pasado **Rípodas**, se halla el desvío que lleva hasta el fondo del valle de Urraul Alto. Recomendamos adentrarse en él si queremos ver iglesias rurales de transición del románico al gótico, el pequeño **monasterio de Santa Fe de Epároz**, la **foz de Ugarrrón**, cerca de **Imirizaldu** o el **hórreo de Santa Fe**, todo de piedra y magnífico sobre sus doce pies, junto al monasterio, o el más sencillo de casa Astoqui en **Zabalza**.

Vueltos a la NA-150, **Artieda** destaca por su castillo-palacio medieval. Más



*Palacio de Ayanz, en el valle de Lónguida*

adelante, pasados **Artajo** y **Murillo**, ya en el valle de Lónguida, la majestuosa torre almenada del **palacio de Ayanz** (propiedad privada) se recorta al pie de la sierra de Góngolaz. Después de **Aos**, **Villaveta** y **Ekai de Lónguida** requieren una parada para contemplar sus bellas iglesias románicas, la primera más rica al exterior, pero la segunda con hermosas pinturas murales góticas cubriendo las paredes interiores del ábside. Además se conserva en Ekai de Lónguida un hórreo de estructura sencilla. También hay otro hórreo de piedra, recién restaurado, en **Erdozáin**, a muy pocos kilómetros del anterior.

Y llegamos a la villa de **Aoiz**, la población más importante de este itinerario. Está situada en la margen dere-



*Hórreo de Santa Fe*

cha del río Irati, sobre el que se alza la parroquia de San Miguel, gótica con reformas posteriores. Es impresionante su retablo, con hermosas tallas de Anchieta —que también se reparten por toda la iglesia— y una preciosa pila bautismal gótica, espléndidamente decorada. Debajo de la iglesia cruza el río un gran puente medieval de cuatro ojos.





*Cromlech de Azpegi, Valle de Aezkoa*



*Abaurrepea/Abaurrea Baja*

La presa del embalse de Itoiz se puede visitar desde Aoiz, pero, para llegar a Nagore y continuar hasta desembarcar cerca de Aurizberri/Espinal en la carretera de Pamplona a Orreaga/Roncesvalles, debemos tomar, antes de entrar en Aoiz, la nueva carretera NA-172 que bordea las tierras anegadas por el pantano. Pasado Nagore, a la altura de Arce, hay una carreterita, la NA-2040, que sigue hasta Oroz-Betelu y el valle de Aezkoa.

Justo recién pasada Olaldea, camino de Aezkoa, se ve, a mano derecha, el río Irati encajado entre dos laderas boscosas y un promontorio rocoso de color rojizo que emerge por la izquierda entre robles y castaños. En lo más alto de las rocas, al borde del abismo, es donde está el mirador de Ariztokia, también llamado de Aezkoa. Se accede a él por un corto ca-

mino que parte del comienzo del puerto. El lugar es impresionante, cortado a pico sobre el río, bajo el que se adivina su lecho rocoso, y como en un pequeño islote en medio de un bosque de robles, hayas y castaños, que se extiende inmenso hacia Oroz-Betelu y los montes de Aezkoa con el farallón rocoso de la sierra de Abodi al fondo. Abajo se vislumbra el edificio del antiguo balneario y los tejados puntiagudos de Aribe.

Además del aspecto paisajístico, el valle de Arce contiene suficientes elementos monumentales como para visitarlo detenidamente. El más importante es la preciosa iglesia de Santa María de **Arce**, uno de los mejores ejemplares del románico rural. Se encuentra entre Nagore y Zandueta, atravesando el río por un camino a la derecha. Antes, merece la pena visi-

tar la iglesia de **Nagore**, también románica y con interesante mobiliario de escultura y pintura, principalmente el retablo presidido por la talla gótica de Nuestra Señora de Nagore. **Uriz** es un pueblo de aspecto medieval, con casas blasonadas, dos torres del siglo xv y una iglesia comenzada en un románico tardío y terminada en estilo gótico. Aunque los accesos, desde las ventas de Arrieta, no son muy cómodos, hay que ascender hasta **Lusarreta** si queremos ver un hórreo de piedra del siglo xvi.



Remontando el curso del Irati, nos adentramos en la **foz de Iñarbe** para llegar a espacios más abiertos, donde se asienta **Oroz-Betelu**, la población mayor del valle. De aquí parte la carretera que sube a **Azparren**, en las faldas del Baigura. Tiene una bella iglesia gótica.

De Arce salimos a Aezkoa, valle forestal y ganadero de poblaciones de tejados empinados, que se apiñan en torno a sus iglesias. En otro tiempo abundaban los hórreos pirenaicos y aún se conservan unos cuantos, especialmente en Aria e Hiriberri/Villanueva de Aezkoa, donde dan un toque especial al paisaje. El primer pueblo aezcoano es **Garralda**; luego, bajando el puerto, se halla **Aribe**, junto al río, atravesado por un bello puente medieval.

Desde Aribe, sin cruzar el río, se sube a **Aria** y se sigue a **Orbara** y **Orbaizeta**, desde donde se pueden visitar las ruinas de la fábrica de armas y, si se desea, seguir por una pista hasta la estación dolménica de Azpegi y ascender hasta el Urkulu, monte coronado por una torre-trofeo circular romana. Otra vez en Aribe, cruzamos el Irati y seguimos a **Hiriberri/Villanueva**, población situada en un valle alto a 925 m de altitud. Por abajo pasamos por **Garaioa** y vamos ascendiendo a las Abaurreas, primero **Abaurrepea/Abaurrea Baja** y finalmente **Abaurregaina/Abaurrea Alta**, a 1.039 m de altitud, el pueblo más alto de Navarra.



### Selva del Irati

En el camino de Orbaizeta a la Fábrica de armas, poco antes de llegar, un desvío a la derecha, asfaltado al principio, nos permite llegar, tras varios kilómetros de pista entre el bosque, a la presa del embalse de Irabia, regulador del río Irati. En la actualidad es más bien un bellissimo lago que lame los pies de los primeros árboles del impresionante hayedo-abetal de derechos y altísimos troncos de la selva del Irati. Se puede pasear por sus orillas, bien siguiendo la pista que nos lleva hasta la unión de los ríos Urbeltza y Urtxuria, que forman el Irati, bajo la ermita de la Virgen de las Nieves, o por un sendero que nace al otro lado de la presa. El acceso a la frondosa selva del Irati puede hacerse desde el valle de Aezkoa o desde el valle de Salazar, desde Ochagavía. Remontando el curso del río Zatoia, la carretera asciende entre pinos y hayas, primero, y un paisaje de prados de altura, probablemente moteados de rebaños de ovejas rasas, hasta el paso de Tapla, que remonta la sierra camino de la selva del Irati hasta las proximidades de la ermita de la Virgen de las Nieves.

Aparte de punto de llegada o salida de relajantes paseos senderistas o de mountain-bike por los altos de Abodi hasta la carretera de Larrau, a los pies del Ori, merece la pena detenerse por la vista panorámica que se contempla, plena de variados paisajes.

◀ *Hórreo en Hiriberri/Villanueva de Aezkoa*

## Por el valle del Salazar



Vista del valle de Salazar

También el punto de partida es desde **Lumbier**, pero por la carretera NA-178, que recorre los valles del Almiradío de Navascués y del Salazar. La primera parada es el mirador de la **foz de Arbaiun**, después de haber coronado el puerto de Iso. Tallada por el río Salazar a lo largo de unos seis kilómetros, es una de las foces más profundas —el río discurre en algunos tramos a 385 m de profundidad— y salvajes que podemos contemplar. El modo más fácil de contemplar la foz es desde el mirador del puerto de Iso, una plataforma en vo-

ladizo que nos permite ver un largo tramo de la foz, con el río en el fondo, la vegetación de los taludes de la orilla y las paredes verticales de roca, con alguna amplia repisa cubierta de encinas y quejigos, y los buitres planeando sobre el desfiladero rocoso.

A la bajada del puerto se encuentra el desvío que asciende a **Bigüezal** y **Castillonuevo**, y desde el primero de ellos, si nos sentimos con ánimo, una estrecha y empinada carretera nos conducirá hasta la cima de Arangoiti, sobre el pantano de Yesa, y las crestas de Leire.

Por abajo, el río Salazar se abre camino por la foz de Aspuz, para llegar a **Navascués**. Aquí la carretera se bifurca, pero nosotros seguiremos a orillas del río, pasando por el cemen-

terio y la preciosa iglesia románica de Santa María del Campo. Volvemos a cruzar el río en Ustés, con su iglesia gótica en lo alto, y entramos ya en el valle del Salazar por tierras de **Uscarrés**, que cuenta con una coqueta iglesia románica. Los núcleos de población salacencos son pequeños, de caserío apretado, con casas —muchas blasonadas— de piedra y madera con tejados de teja plana y fuerte pendiente, a dos y cuatro aguas, e iglesias románicas y góticas.

Frente a **Icíz**, se encuentra **Gallués** y, remontando el río, **Izal**, un pueblo bastante señorial, con palacio, iglesia gótica y el único hórreo que aún se conserva en el valle. **Güesa** es el siguiente pueblo en la NA-178. De él parte una carretera que enlaza, por **Igal**, los valles de Salazar y Roncal.



*Foz de Arbaiun*



*Ochagavía*



*Uscarrés*

Luego vienen **Sarriés** e **Ibilcieta** —el único de iglesia moderna—, antes de llegar a **Esparza**, con parte del caserío apiñado en torno a su iglesia o alineado con el río, a **Oronz** y a **Ezcároz**, la capital del valle.

Ezcároz es un pueblo cuidado, de ambiente pirenaico: calles empedradas, grandes casas de piedra con tejados empinados de teja plana para que resbale la nieve y pequeños huertos en las traseras. Incluso las nuevas edificaciones residenciales no desentonan con el aspecto general. Una buena vista de la población es la que se contempla desde el otro lado del río, camino de **Jaurrieta**. Ésta la podremos visitar continuando por el puerto, hacia Abaurrea Alta. Al llegar al alto, Jaurrieta se presenta en un golpe de vista, como una población nueva. Y no es de extrañar, pues fue reconstruida después de un incendio en 1880.

De vuelta a Ezcároz, nos queda por ver la última parte del valle, ya a los pies de los colosos pirenaicos. **Ochagavía** es la población más populosa del Salazar y también la más bella. Se extiende abrazada por los ríos Zatoia y Anduña. El primero viene de la sierra de Abodi y el segundo, que separa en dos la población, nace a los pies del Ori. No hay población navarra que cuide tanto su aspecto externo ni que mantenga con tanto tesón la forma tradicional de hacer las casas: estructura de madera y paredes de piedra. Por suerte, este bien hacer se extiende a los pueblos cercanos del valle. No se debe abando-





*Vista de los Pirineos desde el alto de Laza*



*Ermita de la Virgen de Muskilda*

nar Ochagavía sin haber recorrido sus barrios, sin detenerse en sus puentes sobre el Anduña o sin subir hacia la imponente iglesia gótica de San Juan. Para conocer un poco más la población y el valle conviene visitar el Centro de Interpretación de la Naturaleza. Además, desde encima del barrio de Iribarren, tomando la pista que asciende desde el extremo del pueblo, se contempla una preciosa vista del caserío.

En un bello y tranquilo paraje, sobre un montículo asomado al caserío de Ochagavía, se halla la ermita románica de la Virgen de Muskilda, patrona del valle. El lugar, muy visitado, resulta acogedor, con una fuente y varios asadores campestres a la entrada del recinto y, ya dentro de él, frente a la puerta de entrada del templo, una pequeña explanada que hace las veces de mirador sobre el estrecho y boscoso valle del Anduña, que se

alarga hasta los pies del majestuoso Pirineo. Desde otros lugares de la zona se contempla el corte rocoso de la sierra de Abodi y las tierras, prados y patatales de Ezcároz, Jaurrieta y Abaurrea.

Desde Ochagavía, siguiendo el curso del Zatoia, la carretera sube hasta el paso de Tapla, en Abodi, y desciende hacia la ermita de la Virgen de las Nieves, la selva del Irati y el embalse de Irabia. Por el otro río, el Anduña, pronto llegamos al desvío de Muskilda y a **Izalzu**, el último pueblo salacenco antes de llegar a los pies del Ori y a las pistas de esquí de fondo — a las que se asciende por el puerto de Larrau— y al puerto de Laza que une los valles de Salazar y Roncal.



**ruta 7.**
**Por el valle de Roncal**

El acceso recorre parte del itinerario anterior, pues de Lumbier habremos de llegar hasta **Navascués**, atravesar el pueblo y seguir carretera arriba hasta el alto de Las Coronas. Aquí hay un merendero-mirador desde el que contemplaremos las tierras roncalesas y el Pirineo navarro y aragonés.


*Mausoleo de Gayarre*

*Burgui*

Abajo del puerto, a orillas del río Ecsa y encaramado a un promontorio próximo a la **Foz de Burgui**, típica foz prepirenaica de grandes dimensiones declarada Reserva Natural y que cría en sus cortados entre otras, especies protegidas como el quebrantahuesos, buitres, águila real, halcón peregrino, búho real, alimoche..., se encuentra **Burgui**, el primer pueblo roncalés. Tiene un bello puente medieval, bajo el que, una vez al año, vuelven a pasar las almadías recordando el antiguo quehacer maderero de muchas gentes del valle. En recuerdo de este viejo sistema de transporte fluvial se ha creado el Museo de la Almadía y el **paseo por el pueblo de los oficios**. Recorrido que nos lleva a la foz de Burgui donde tenemos una de las mayores colonias de buitres de Navarra. Por el camino nos encontramos con las reproducciones de una almadía, una calera, un horno de le-

ña, una nivera, una carbonera y un aserradero, además de un puente románico que representa el oficio de cantero, todas ellas con sus paneles explicativos. El recorrido finaliza en un mirador de aves. A la salida de Burgui, un desvío de 9 km. que acompaña al arroyo Biniés, nos lleva hasta **Vidángoz**, hermoso pueblo roncalés, algo apartado de la ruta principal, por el que se accede a Igal y el valle del Salazar.



Volviendo a la NA-137, justo donde se alza una de las queserías que elabora el apreciado queso de Roncal, podemos tomar la carretera que nos desvía a **Garde**, otro bello pueblo roncalés que merece la pena visitar. Tiene una monumental iglesia de los siglos XVI y XVII dedicada a Santiago,

en la que se venera la talla románica tardía de la Virgen de Zuberoa, y, en un parque junto al río Gardalar, la estatua de bronce de Pedro Navarro, conde de Oliveto, natural de Garde. La carretera continúa por el puerto de Matamachos hasta la población oncesense de Ansó.



*Isaba, Casa de la Memoria.*

Otra vez en la NA-137, enseguida llegamos a la villa de **Roncal**, con su iglesia en lo alto y su apretado caserío desparramándose hacia el Esca, frente al barrio del Castillo, situado sobre la otra orilla. Como los anteriores, Roncal es un pueblo pirenaico, de calles empedradas y casonas de piedra. Es la patria chica del gran tenor Julián Gayarre, a quien la villa dedica una casa-museo y un bellissimo mausoleo —obra de Benlliure— en el cementerio. A la salida, justo antes de la piscifactoría, se ha instalado un Centro de Interpretación de la Naturaleza y la Oficina de Turismo.

El valle vuelve a cerrarse, transformado casi en la cinta del Esca, hasta Isaba. Pero antes atraviesa **Uztárroz**, cuyo barrio principal se alinea, con su iglesia parroquial a la cabeza, a lo largo del río. A este otro lado, sobre la carretera, se alza la ermita gótica de Nuestra Señora de San Salvador, talla también del siglo xvi.



*Esquí con raquetas en Belagua*

Sobre un pequeño promontorio, rodeada por los ríos Belabarze y Uztárroz, y bajo la mole tallada a pico de la Peña de Ezkaurre, **Isaba** es el prototipo de villa pirenaica, coronada por la torre defensiva de su iglesia gótica. Se puede visitar la Casa de la Memoria. Es una población muy animada sobre todo en época veraniega y en los fines de semana. La razón no es otra que el hecho de constituir el centro crucial de todas las excursiones que llevan a los valles de **Belagua** y **Belabarce**. La carretera de Belagua atraviesa el valle para ascender al centro de esquí nórdico Centro de Montaña Valle Roncal al impresionante paisaje del karst de Larra, a la Piedra de San Martín, muga donde se celebra el Tributo de las Tres Vacas, y a la esta-

*Uztárroz ▼*



ción de esquí alpino francesa de **La Pierre Saint Martin**.

El último pueblo roncalés, camino del alto de Laza, es **Uztárroz**, villa que participa de las características de las poblaciones roncalesas ya descritas y que cuenta con un Museo del Queso. Antes de llegar a Uztárroz, a mano derecha tenemos la posibilidad de adentrarnos en la pequeña foz de **Mintxate**.



### Valle de Belagua y karst de Larra

Es un pequeño valle de tipo glaciar que se encuentra en la cabecera del valle de Roncal, al pie de las cumbres pirenaicas. Desde Isaba, después de algunos kilómetros, el valle se ensancha y la carretera transcurre entre prados y campos de labor hasta el Rincón de Belagua, al pie de La Paquiza Linzola y Txamantxoia. Puede contemplarse en toda su extensión y belleza desde las cercanías de la Venta de Juan Pito y desde el mirador que hay junto al cuartel de Montaña de Yeguaceros o desde cerca del refugio de montaña que hay en la falda de Lakora (estos dos últimos edificios están cerrados). Belagua es lugar típico de excursiones por su belleza de típico paisaje alpino. Junto al barranco de Arrakagoiti, que baja del monte Kartxela, se halla la ermita de la Virgen de Arrako y un gran dolmen de corredor rodeado por un crómlech.

El paisaje que se aprecia desde el portillo de Eraiz es de majadas y verdes praderas hacia el lado francés y muy tortuoso hacia el otro lado: la reserva integral de Ukerdi, parte de la Reserva Natural de Larra. Pero donde entramos de lleno en el paisaje kárstico de Larra es una vez pasado el pequeño túnel del puerto

de Belagua. Se caracteriza por grandes extensiones de rocas gris-azuladas, marcadas por fuertes acanaladuras o por rocas disgregadas, dolinas, agujeros y una vegetación donde predominan los matorrales de enebros y, agarrados a la rocas, los tortuosos pinos negros, aunque en zonas de más profundidad de tierra se den también hayas, tejos, servales, etc. Es una de las zonas kársticas más extensas de Europa —120 km<sup>2</sup> de extensión— y en ella se encuentran algunas de las simas más profundas y de mayor desarrollo vertical. La más conocida y estudiada es la de San Martín, junto a la muga, que desciende 1.340 m.



# Aralar, Urbasa, Andía y Ultzama



*Golf en Ultzama*

ra acompaña al río Ultzama, atravesando el valle de Odieta, hasta llegar hasta el Club de Golf —un paraje único para disfrutar de este deporte— y el desvío hacia el primer pueblo de la Ultzama: Urritzola-Galain. Llegados al cruce donde se encuentra el espacio recreativo del robledal de Orgi, si tomamos a mano derecha y ascendemos a **Eitso**, podremos ver una buena panorámica del valle y visitar la Casa Ezkurdi, Museo de Apicultura. Más adelante se encuentra **Iraizotz**, un pueblo-calle de hermoso y florido caserío, y después a **Alkotz**, también con grandes y bellas edificaciones. La carretera continúa por **Arraitz-Orkin** al encuentro, otra vez, de la N-121.

Si desde el cruce de Gerendiain tomamos a la izquierda, después de visitar el robledal de Orgi, podemos ascender a **Guelbenzu**, para contemplar la más bella panorámica de la Ultzama. Perteneciente al concejo de **Lizaso**, el **Área Natural Recreativa de Orgi** es

*Área Natural Recreativa de Orgi*

## ruta 8

### Por el valle de la Ultzama



Se le ha llamado la Suiza navarra, quizás por ser un valle entre montañas, de pequeños pueblecitos muy cuidados, emplazados entre ríos, prados y bosques. Pero el apelativo podría extenderse a toda la comarca. En realidad este recorrido abarca no sólo lo que es propiamente el valle de Ultzama, sino que se alarga por parte de los valles de Basaburua Mayor e Imotz.

Comenzamos desde Ostiz, a 14,5 km de Pamplona, en la N-121. La carrete-



un robledal de roble pedunculado que se extiende por 80 ha de monte comunal y que como espacio protegido se ofrece al visitante para su disfrute y recreo. A su entrada, un merendero y una caseta de información son los únicos elementos artificiales del robledal. En su interior, una serie de caminos, con el único aditamento de algunos puentes rústicos de madera, posibilitan su visita tranquila y apacible. Los senderos son accesibles y uno está acondicionado para personas invidentes. Es la mejor puerta de entrada a uno de los valles más atractivos de Navarra.

Volviendo a bajar de Guelbenzu, los siguientes pueblos son Gorrontz-Olano, escondido en un rincón, **Lizaso**, en la llanura, y la capital del valle, **Larraintzar**. Todos los pueblos son bellos, pero si en alguno hemos de detenernos, habrá que hacerlo en **Auza** y **Eltzaburu**. Más desconocidos, **Suarbe** e **Ilarregi** merecen también una visita.

Ya en Basaburua Mayor, es muy atractivo el recorrido que, por **Orokieta**, lleva a Saldías cruzando por impresionante hayedo. Pero siguiendo por Basaburua, quedan a un lado Erbiti y Gartzaron, y luego se llega a otro desvío que asciende hacia **Arraras** e **Igoa**. Más adelante, en Jaunsaras, podemos visitar dos robles cen-



*Iraizotz*

tenarios declarados Monumento Natural antes de tomar la carretera que lleva hasta **Beruete**, otro de los pueblos modélicos que hay que ver. Otra vez descendiendo con el curso del río Basaburua y, dejando a un lado **Itxaso** —con iglesia gótica de hermoso retablo pintado renacentista—, Beramendi y Udabe, tomaremos la carretera que desde Ihaben se introduce en los valles de Imotz y Atez y atraviesa muchos otros hermosos pueblos, como **Etxaleku**, Oskotz, **Muskitz**, Berasáin, Erice y **Aróstegui**. Después de este último pueblo, llegamos al cruce que viene de Guelbenzu y Gascue, para visitar **Eguaras**, un pueblo pequeño pero señorial. Finalmente, llegados al puerto de **Marcaláin**, se nos ofrece a la vista la Cuenca de Pamplona.



*Hayedo de Basaburua*



## RUTA 9.

### Por el corredor del Arakil

Así se llama al largo y estrecho corredor formado por los valles del Arakil, Ergoiena y el valle de la Barranca-Burunda, flanqueados por las sierras de Urbasa-Andía, por un lado, y la sierra de Aralar por otro.

El primer pueblo del valle de Arakil es **Aizkorbe**, muy cerca de **Irurtzun**, una población industrial, a 20 km. de Pamplona, que hace de cabecera de zona y es donde verdaderamente comienza el itinerario. A la salida, tomando el desvío hacia Egiarreta, una iglesia románica solitaria llama nuestra atención: se trata de la ermita de **Santiago Itsasperi**, una de las que jalonaban el valle, por el que discurría

### *Ermita de Santiago Itsasperi*

uno de los caminos secundarios a Santiago de Compostela.

Siguiendo por la autovía, la mayor parte de las poblaciones han quedado al margen, aunque muchas de ellas ya lo estaban al ubicarse en las lade-

ras de los montes que flanquean el corredor. El primer pueblo de cierta importancia es **Hiriberri/Villanueva** y, luego, **Uharte-Arakil**, uno de los pueblos tipo bastida, fortificados en la Edad Media (1355) para defender el corredor de la Barranca-Burunda. En sus cercanías, al otro lado del río, camino de San Miguel de Aralar, se encuentra el monasterio románico de **Santa María de Zamartze**, recientemente restaurado.

Después de Arruazu, **Lakuntza** —que conserva una picota o rollo del siglo **xvi**— y **Arbizu** —con una sólida torre medieval—, llegamos a **Etxarri-Aranatz**, otra población tipo bastida de 1312, aunque no quedan fortificaciones pero sí su trazado. Tiene un hermoso Ayuntamiento, antiguo palacio. Tanto de Arbizu como de Etxarri se accede al pequeño valle de Ergoiena y al puerto de Lizarraga.





*San Donato*



*Ruta de los dólmenes*

A partir de Etxarri y hasta la muga con Araba/Álava se extiende el valle de la Burunda. **Bakaiku, Iturmendi, Urdiain y Ziordia** son pueblos que merece la pena visitar por sus grandes iglesias y sus hermosas casonas de piedra, muchas de ellas blasonadas. **Altsasu/Alsasua y Olazti/Olazagutía** son villas industriales que han perdido su encanto rural, aunque también tienen elementos destacables, como la iglesia de la Asunción y la ermita del Santo Cristo de Otadía, con bella imagen del **xvi**, en Altsasu/Alsasua. Por su parte, la iglesia de San Miguel de Olazti/Olazagutía es una magnífica iglesia-fortaleza del **siglo xvi**. Desde esta última población parte la carretera que sube a la sierra de Urbasa.



## El santuario de San Miguel de Aralar

El santuario, al que puede accederse por carretera desde Uharte-Arakil y, también, desde Lekunberri, se alza frente al espolón de San Donato, a unos 550 m. sobre el corredor del Arakil. La vista es, pues, impresionante. A la derecha, el escarpe rocoso de la sierra de Urbasa y el valle de la Burunda, camino de la Llanada alavesa. Abajo y enfrente, los pueblos de Uharte-Arakil, Irañeta, Lakuntza, etc. entre prados, y San Donato cobijando los tres núcleos de Ergoiena y el hayedo coronado de rocas de Andía y Urbasa. En esta zona de Aralar podemos recorrer la ruta de los dólmenes.

El santuario es un edificio románico que cobija uno de los **retablos de esmaltes** más valiosos de la iconografía medieval. Es centro de profunda devoción entre todos los navarros, especialmente los de la Montaña.







*Sierra de Urbasa*

## ruta 10.

### Por las sierras de Urbasa y Andía



Se trata de dos sierras que se extienden por el oeste de Navarra formando una zona de transición entre la Navarra Húmeda del Noroeste y la Tierra de Estella. Por su riqueza geológica, biológica, ecológica, paisajística y arqueológica, fueron declaradas Parque Natural en marzo de 1997. Su extensión es de 21.408 ha y sus límites son: por el norte, el Corredor del Arakil; por el este, los valles de Olló y Goñi; por el sur, los valles de Gesalaz, Yerri, Allín, Améscoa Baja y Améscoa Alta; y por el oeste, la muga de Araba/Álava, constituida por la sierra de Entzia, continuación de la de Urbasa.

Para conocerlas en lo posible, tomaremos la carretera que de Pamplona lleva a Estella-lizarra por el valle y puerto de Etxauri hasta llegar a **Riezu**. De aquí seguiremos a Iturgoyen y, por una pista, ascenderemos hasta la **Trinidad de Iturgoyen**, que nos



sitúa en el raso de Andía. Volviendo a Riezu, seguiremos hasta Las Casetas, cruce que lleva hacia Lezaun y al precioso vallecito de **Zunbeltz**, una falla que separa la sierra de Urbasa —a la izquierda— de la de Andía —a la derecha—. Siguiendo adelante ascenderemos hasta el **túnel de Lizarraga** y en un pequeño paseo nos colocaremos sobre el cantil calizo que da a Ergoiena. Desde aquí volveremos a contemplar el raso de Andía y los bosques del límite oriental de Urbasa.

Atravesando el túnel y descendiendo hasta Lizarraga y Etxarri-Aranatz, continuaremos, bajo el cantil de Urbasa, hasta **Olazi/Olazagutía**, para tomar la carretera que asciende a dicha sierra. Esta carretera atraviesa Urbasa de norte a sur. No está permitido adentrarse con coche por las pistas ganaderas, pero sí podemos hacerlo por la carretera de **Otsaportillo** hasta la casa forestal (en verano también está prohibido).

Volviendo atrás, atravesamos el **raso de Bidoiza**, donde se encuentra el camping, y llegaremos al **palacio de Urbasa**, desde cuyas cercanías es posible obtener una buena vista del raso, salpicado de ganado vacuno, caballar y ovino. Más adelante, nos encontramos cerca del borde del cir-



*Nacedero del Urederra*

co rocoso que rodea al **nacedero del Urederra**, conocido como **Balcón de Pilatos**. Merece la pena asomarse e incluso recorrerlo en un paseo tranquilo y atractivo.

El puerto desciende hasta un cruce cercano a **Zudaire**. A la derecha, la carretera recorre **San Martín de Améscoa** y, dejando Ecala a un lado, los pueblos de la denominada **Améscoa Alta** —**Eulate, Aranarache y Larraona**— para entrar en Araba/Álava por **Contrasta**. A la izquierda, baja por **Zudaire** y **Baríndano** para adentrarse por la **Améscoa Baja**, remontando el curso del Urederra hasta **Baquedano**, desde donde se puede acceder, en un bello y sombreado paseo, hasta los pies del nacedero del Urederra.

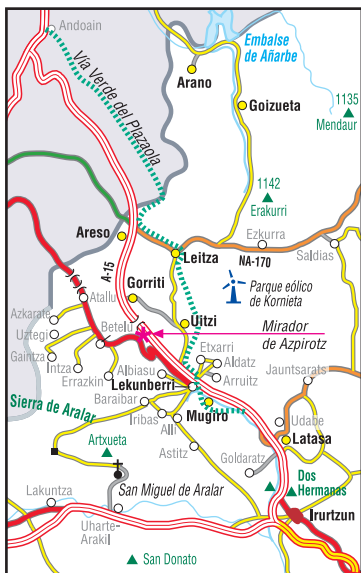
*Balcón de Pilatos, en Urbasa*



*Raso de Urbasa*



## Por la ruta del Larraun y Leitzarán



Leizta

La rapidez y atención que exige el tráfico de la autovía impide gozar con intensidad de la belleza del lugar. Salimos a espacios más abiertos en **Lataza** y ascendemos por el puerto de San Migueltxo, contemplando uno de los hayedos más tupidos de Navarra.

Llegados a las Ventas de Mugiro, antes de bajar a Lekunberri, merece la pena acercarse a **Mugiro**, mirador sobre la sierra de Aralar, o adentrarse a mano derecha por los bellos pueblos de Arruitz, Aldatz y Etxarri, con algunos notables conjuntos de grandes y bellas casonas, generalmente blasonadas.

Coincide con la ruta que seguía el antiguo ferrocarril del Plazaola, por lo que, si nos fijamos, nos encontraremos varias veces con trincheras abiertas en la roca, túneles y restos de puentes por donde transcurría el ferrocarril. Todo ello está en proceso de recuperación para crear una ruta de paseos aprovechando la caja del tren.

Nuestro recorrido comienza en **Irurtzun**, adentrándonos por el **desfiladero de las Dos Hermanas**.



### La vía verde del Plazaola

El antiguo ferrocarril llamado del Plazaola, que unía Pamplona con Donostia-San Sebastián dejó de funcionar en 1953. Pero quedó la huella de su trazado por paisajes desde entonces escondidos. La vía verde del Plazaola ha recuperado parte de ese

trayecto, que ya es posible desde Lekunberri hasta Andoain (40km), y hasta la presa de Mugiro (2km), gracias a la reciente apertura del túnel de Uitz (2,7km). La senda del Plazaola acompaña ríos rumorosos, atraviesa bosques frondosos y se adentra en el oscuro interior de las montañas para volver a nacer a la luz y el verdor de bellos parajes que de otra forma no podremos conocer.

*Senderismo cerca de Uitz**Desfiladero de las Dos Hermanas*

**Lekunberri** es la capital de la zona, tradicional lugar de veraneo y centro de todas las excursiones que llevan a Aralar. La población se extiende a lo largo de la carretera y conserva un conjunto urbano antiguo bastante bien conservado y presidido por el Ayuntamiento y la iglesia gótica de San Juan Bautista.

De Lekunberri, tomaremos la carretera antigua a Leitza para detenemos en **Uitz** y **Gorriti**. Ambos pueblos son preciosos y tienen grandes casonas, algunas verdaderamente señoriales. Desde Uitz continuamos por el puerto de **Leitza**, que se nos aparece apoltonada bajo su iglesia porticada de piedra gris azulada y, a la izquierda, más extendida, con la factoría papele-

ra como protagonista del paisaje. No obstante, es agradable adentrarse por el casco antiguo, admirar el edificio del Ayuntamiento, el frontón y algunas magníficas casonas camino de la iglesia. Sus porches constituyen una magnífica atalaya sobre la población y su entorno. En las afueras, encontramos el Parque de la Piedra Peru-Harri de Iñaki Perurena, y el Caserío Arro que muestra los animales que se crían en un caserío y nos enseñan a hacer talos.

Desde Leitza ascenderemos al alto de Usategieta si queremos conocer dos bellos pueblos navarros apartados de las rutas tradicionales: son **Goizueta** y **Arano**, en el valle del alto Urumea, a los que se llega por un di-

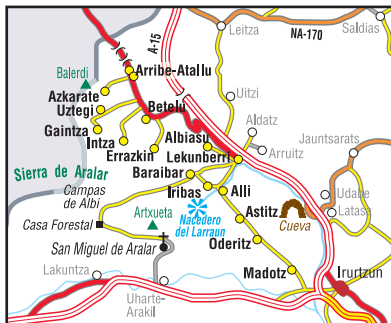
fícil puerto. Pero Goizueta, anunciada por ruinas de minas y de antiguas ferrerías, merece la pena por la belleza de su caserío. Es bonito el conjunto de la iglesia y el puente sobre el Urumea que une dos barrios de la villa. Camino de Arano se halla el palacio barroco de Alduncin, con hermosa fachada y gran alero tallado. El caserío de Arano es menos impresionante, pero su emplazamiento, dominando el valle del Urumea, entre hayas y castaños, merece una visita.

Vueltos a Leitza, aún nos queda por visitar **Areso** y tomando la autovía, después de parar en el mirador de Azpirotz, volver al punto de partida.





## Por la sierra de Aralar



Es la otra gran sierra, que compartimos con Gipuzkoa, aunque dos terceras partes de su territorio sean navarras. Es una zona habitada desde el Paleolítico y en ella se encuentra una de las estaciones dolménicas más amplias y de mayor número de ejemplares megalíticos del norte de España. En lo alto de la sierra, sobre el corredor del Arakil, se encuentra el mítico santuario de **San Miguel de Aralar**.

Una primera forma de aproximación a Aralar es recorrer la carretera que asciende desde cerca de Irurtzun —dejando Egiarreta a la izquierda— a **Madotz** y sigue por el borde este de la sierra por **Oderitz**, **Astiitz** —donde se encuentra la cueva de Mendukilo— y **Alli**. Son poblaciones pequeñas pero de recio caserío, que se encuentran en medio de un paisaje de fresnos, helechales y prados. Desde Alli, la carretera cruza el río La-



*Dolmen en Aralar*

rraun y vuelve a ascender a **Iribas**, donde se halla el circo rocoso del nacedero.

La carretera que recorre la sierra de Aralar parte de **Lekunberri**, recoge enseguida a la que viene de Alli e Iribas, y sigue hasta **Baraibar**, otro precioso pueblo en las faldas de Aralar.



*Oderitz*

Después la carretera transcurre por un tupido hayedo hasta las **campas de Albi** —la carretera se ensancha para aparcamientos— donde se puede contemplar, en un pinar, un bello dolmen, el de Albi. Finalmente llegaremos al **Santuario de San Miguel**.







Cerca de Astitz podemos disfrutar de una cavidad espectacular, **la cueva de Mendukilo**, preparada para la visita de toda la familia. Previamente es conveniente visitar las instalaciones donde se muestran imágenes y fundamentos de lo que luego se ve en el recorrido, siempre acompañado de un guía experto.

La cueva está bien iluminada y protegida para que el turismo de las cavidades subterráneas no deteriore la calidad y belleza natural de las grutas. También ofrece la posibilidad de hacer espeleoturismo y espeleoaventura.

Se recomienda reservar previamente la visita: 948 39 60 95 - [www.mendukilo.com](http://www.mendukilo.com)



*El río Araxes cerca de Betelu*



*Vista general de las Mallos*

La iglesia es románica y en su interior se conserva uno de los más preciados tesoros artísticos del siglo XII: el esmalte de Aralar.

La Casa Forestal es centro de excursiones a pie por la sierra, que permiten visitar parte de la estación dolménica o adentrarnos hasta el refugio de Igaratza o ascender a Irumugarrieta, sobre el valle de Araitz.

Pero este precioso valle lo contemplaremos más fácil desde **Albiasu**, después de Lekunberri, o descendiendo Azpirotz, tomando el carretil que a la izquierda lleva a **Errazkin**. Más impresionante aún es acercarse a Betelu —con hermosa torre medieval—, **Arribe** y **Atallu**, y adentrarnos por las carreteras que

nos introducen a **Intza**, **Uztegi** y **Gaintza** o que nos planta en **Azkarate**, a media altura sobre el pico Balerdi y contemplando la visión contraria que antes pudimos ver desde Albiasu. Un aliciente añadido son los mismos pueblos citados, dignos de recorrerlos con detenimiento.



*Caseros de Intza a los pies del Balerdi*

# Folclore y tradiciones



Zubieta



Carnaval de Lantz

## Pirineos Atlánticos

### Los carnavales

En toda esta zona de los Pirineos Atlánticos tienen gran arraigo y tradición los carnavales rurales. Son famosos, además del *zanpantzar* de Ituren y Zubieta con los “*ioaldunak*”, personajes ataviados con sayas o enaguas, cubiertas de pieles de ovejas —dobles en el caso de Ituren— sobre las que se colocan grandes cencerros que se hacen sonar con un juego rítmico de cadera al andar, los caldereros de Bera, el cortejo nupcial acompañado por un oso —*harta*— encadenado en Arizkun, el martes de carnaval, y el conocido carnaval de Lantz. Consiste en una farsa colorista en la que se pasea, se juzga y se ajusticia al famoso salteador de caminos *Miel Otxin*, representado por un muñeco de tres metros de altura con careta de cartón y gran gorro cónico de cintas de colores.



*Miel Otxin*

Le acompañan en el desfile por el pueblo distintos personajes: *zaldikos*, herreros, el gordo *ziripot* —vestido de saco relleno de paja— y los *txatxos*. Desfilan el lunes y martes de carnaval y al atardecer de este último día, ajustician a *Miel Otxin* y queman sus despojos en una hoguera, alrededor de la cual los distintos personajes bailan un *zortziko* y una *mutildantza*.

## Las palomeras de Etxalar

Las palomeras de Etxalar constituyen un verdadero rito ancestral que se remonta al menos hasta el siglo XII. La caza se hace con redes extendidas en el collado que hay entre el pueblecito vasco-francés de Sara y el navarro de Etxalar. Cuando las bandadas de palomas comienzan a ascender el collado, los palomeros de Etxalar mandan aviso con un toque de cuerno. Inmediatamente, se intenta dirigir a las palomas agitando banderolas y cuando están llegando arriba se les engaña lanzándoles unas paletas blancas desde torres instaladas a los lados, de forma que las palomas, creyendo que las atacan rapaces, descienden en vuelo rasante para pasar el collado. Y en ese momento caen apresadas en las redes extendidas al efecto entre los árboles.



## El Baztandarren Biltzarra y las fiestas de Lesaka ▲

Junto con el *Baztandarren Biltzarra*, la fiesta de hermandad del Baztan, en la que todos los pueblos del valle desfilan con carrozas y que tiene su otro punto fuerte en la sobria *mutildantza* en la plaza del Ayuntamiento, las fiestas de San Fermín de Lesaka son las fiestas más conocidas de la zona. Éstas se celebran en honor de San Fermín y coinciden con sus hermanas mayores de Pamplona. El momento crucial es la procesión del santo, la mañana del día 7 de julio, la danza denominada *zubi gainekoa*, que los *dantzaris* bailan sobre los petriles del río Onin, y el baile de la bandera que el mayordomo ondea en uno de los puentes sobre el río.



*Baile de los Bolantes en Luzaide/Valcarlos*



## Pirineos Orientales

### Romerías a Orreaga/Roncesvalles ▲

Durante los meses de mayo y junio, cada domingo, Orreaga/Roncesvalles bulle de romerías entuñecidos que, con sus cruces a cuestas, llegan en peregrinación desde todos los valles que rodean a la colegiata. Las más impresionantes y vistosas son las de los valles de Arce, Erro y Aezkoa, esta última la más colorista por ir acompañada de los alcaldes del valle ataviados con sus ropas de gala y hombres y mujeres con sus trajes aezcoanos.





### Día de la almadía ▲

Para rememorar y no olvidar uno de los principales trabajos de otro tiempo, el traslado de los troncos de los valles pirenaicos por los ríos Irati y Salazar, tiene lugar un día de primavera de abril o mayo, el día de las almadías. En primer lugar se procede a la construcción de los tramos que componen la almadía, uniendo los troncos entre sí con varas de avellano retorcidas. Una vez construidas, se arrojan al río, montan en ella los almadieros y, ayudándose de grandes remos fijados adelante y atrás, recorren un trecho del río como en otros tiempos. La fiesta termina con comidas campestres de calderetes o migas. A raíz de esta celebración se ha organizado en Burgui, de manera permanente, el Museo de la Almadía. Ha sido declarada Fiesta de Interés Turístico Nacional.

### Romería de Muskilda

A diferencia de las anteriores, esta romería no es penitencial, sino votiva, en honor de Nuestra Señora de Muskilda. Hay varias, pero la más populosa y colorista es la del 8 de septiembre. El Ayuntamiento en pleno, acompañado por el grupo de dantzantes, sube desde la población a la ermita por el camino antiguo de Muskilda. Ya arriba, se saca la imagen en procesión alrededor de la ermita y luego, ante la puerta, se le bailan las danzas ancestrales del valle. Finalmente, se hace el cambio de mayordomos y se celebra una misa. ▼



### Ochagavía, dantzantes y el "Bobo" ▼



### El Tributo de las Tres Vacas

Desde tiempo inmemorial, todos los 13 de julio tiene lugar en el mojón fronterizo de la Piedra de San Martín, en Larra, una ceremonia singular en la que los alcaldes del valle francés de Baretous entregan a los alcaldes roncaleses un tributo de tres vacas de "igual dentaje y pelaje"; unos y otros renuevan votos de paz y nombran guardas para cuidar la facería entre ambos valles. Si en algún tiempo fue tributo, hoy es una hermosa fiesta de confraternización entre pueblos hermanos, en el marco impresionante del paisaje kárstico de Larra, bajo las cumbres pirenaicas.





## Urbasa y Andía

### La leyenda de Teodosio de Goñi

Básicamente, la leyenda cuenta que al volver don Teodosio de Goñi de luchar contra los moros, el demonio en forma de peregrino le insinuó que su esposa le era infiel. Ciego de furia mató a sus padres que se acostaban en el lecho nupcial. Tuvo que acudir a Roma para que el Papa le perdonase el parricidio y en penitencia se vio obligado a vagar por los montes cargado de cadenas hasta que éstas se rompiesen. Andando por Aralar se acercó a la cueva de un dragón, que le atacó. Teodosio se encomendó a San Miguel y éste, acudiendo en su ayuda, venció al dragón, que huyó a los infiernos por un agujero profundísimo, y rompió las cadenas de Teodosio. Éste levantó un santuario en honor del Arcángel: es el santuario de San Miguel de Aralar, en el que aún se encuentra la sima por donde huyó el dragón y donde los devotos rezan un credo metiendo la cabeza en el hueco de la piedra.



### Carnavales de Alsatsu/Alsasua ▲

Los carnavales de Alsatsu/Alsasua son una tradición recuperada hace pocos años, pero que ya ha adquirido la solera que a otros actos presta el tiempo. El momento culminante es el colorista desfile del anochecer del martes de carnaval, protagonizado por los temibles *momotxorroak*, especie de monstruos manchados de sangre cubiertos con espalderos de piel de oveja y tocados con grandes cestos de los que salen enormes cuernos, y armados con sardes con los que incordian y amenazan a los espectadores.

### El Artzai Eguna

Se celebra en agosto en Uharte-Arakil y suele constar de un concurso de perros de pastor, en el que compiten los mejores perros pastores haciendo una serie de pruebas para demostrar su valía y compenetración con sus pastores, pues las órdenes se dan exclusivamente con silbidos. También tiene lugar el mismo día un concurso de quesos de la zona –los de denominación de origen Idiazabal– que cada año adquiere más importancia y animación.





## Aitzkolaris y harrijasotzailles

En esta tierra tienen gran tradición las demostraciones de deporte rural, entre cuyas muestras, la de los *aitzkolaris* y *harrijasotzailles* –y por supuesto la de los partidos de pelota a mano– son las más conocidas. Los *aitzkolaris* son los cortadores de troncos con hacha, tradición que a veces se convierte en apuestas y concursos para ver quien –individualmente o por parejas–, montados sobre ellos, corta antes mayor número de troncos. Los *harrijasotzailles* son levantadores de piedras, cúbicas o esféricas, que también han convertido en deporte lo que en otro tiempo fuera duro trabajo. De todos son conocidos los *harrijasotzailles* de Leitza, Iñaki Perurena y Migeltxo Saralegi.



## El sabor de la mesa

### Pirineos Atlánticos

#### Setas, palomas, cordero y ternera del Baztan



El título de este pequeño apartado gastronómico quiere hacer un homenaje a cuatro productos señeros de la buena mesa de la zona, pero no quiere decir que sean los

únicos, pues la lista podría haberse aumentado perfectamente con las alubias rojas, otros productos de caza y pesca, los platos de foie y confit de pato y los numerosos postres derivados de la leche, como quesos, cuajadas y requesones. No obstante, hemos elegido estos cuatro porque sabida es la afición inverterada de buscar y comer hongos y setas; la fama de las palomeras de Etxalar y el gusto por la paloma de pasa en la temporada; los platos típicos a base de cordero, desde el *zikiro* popular al *txuri ta beltz* de menudicos de cordero, y



los chuletones de ternera. Con todos estos ingredientes, la carta de cualquier restaurante de la zona resulta apetitosa, contundente y exquisita.

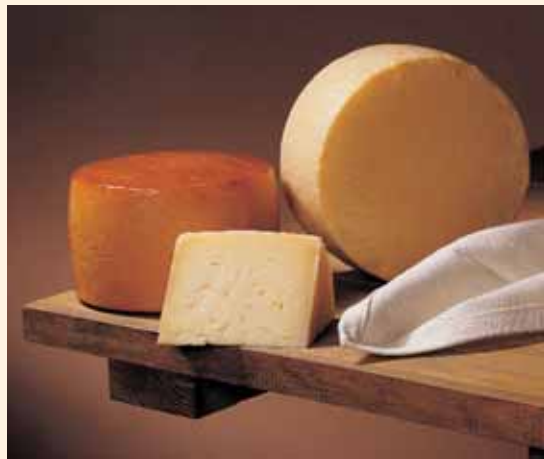


## *Pirineos Orientales*

### **El queso de Roncal y las migas de pastor**

Uno de los motivos por los que el valle de Roncal es más conocido es porque de aquí procede uno de los quesos españoles más afamados: el queso del Roncal. Se trata de un queso fuerte, elaborado artesanalmente con leche de oveja rasa alimentada con los pastos de altura pirenaicos. En la actualidad, se ha regulado su producción y asegurado su calidad mediante la Denominación de Origen Roncal, bajo la que se encuentran todos los productores de queso del valle.

En cuanto a las migas, es un plato representativo del valle por ser eminentemente pastoril y ésta fue, junto con la forestal, la dedicación tradicional de los roncaleses. Se trata de un plato sencillo, basado en el aprovechamiento del pan seco, cortado en finas lonchas y hecho en la sartén con la grasa de trozos de tocino y longaniza, previamente fritos. Todo revuelto es un plato para comer recién hecho, a poder ser con cuchara de madera de boj. Acompañado de buen vino es un manjar campestre excelente.



## *Urbasa y Andía*

### **El queso de denominación de origen Idiazabal**

Bajo esta denominación de origen se acoge el tipo de queso tradicionalmente elaborado con leche de oveja latxa por los pastores de Urbasa, Entzia, Aralar, Gorbea y Aizkorri. Es pues un queso común a Navarra, Gipuzkoa, Araba/Álava y Bizkaia. Sus componentes son la leche cruda de oveja latxa, cuajo natural y sal, y su elaboración, con todas las garantías sanitarias precisas, sigue los pasos de la técnica tradicional. Son quesos no muy grandes, de corteza dura amarilla pálida o gris blanquecina y color marfil, y sabor intenso a leche de oveja y cuajo natural.



*Kaike tradicional con cuajada*

## DESCUBRIR NAVARRA

El Reyno de Navarra es diverso, histórico, natural. Es un lugar tranquilo que merece ser conocido a fondo. Los Pirineos, con sus bosques, montañas y valles. La Cuenca de Pamplona, un lugar de historia, tranquilidad... y fiesta. La Zona Media, sus pueblos, castillos y monasterios. La Ribera, con los característicos paisajes y huertas del Ebro. Descubre Navarra; le caerá bien, querrá seguir conociéndola.



## EL REYNO DE LAS CUATRO ESTACIONES

Navarra muestra todo su esplendor a lo largo del año, con sus cuatro estaciones intensas y diferenciadas. En primavera se muestra plétorica y nos invita al paseo y a la contemplación del despertar de los verdes. En verano manda el rojo de las fiestas y de San Fermín: es tiempo de celebraciones y de amigos, de puertas abiertas. El otoño viste sus tierras con todos los tonos de ocres: se respira quietud. El invierno de Navarra invita a pisar nieve virgen, a acercarse a una chimenea y escuchar el silencio. Navarra es armonía de colores en la naturaleza.



## CAMINOS DE LA HISTORIA

Navarra es la puerta del Camino de Santiago, con Roncesvalles como hito histórico, y es también cruce de caminos, que confluyen en Puente la Reina para seguir en un único andar. Pero existen en Navarra otras huellas de la historia, como las antiguas vías romanas o la Cañada Real, último vestigio de la trashumancia presente aún en las Bardenas Reales. Caminos de tierra, de agua, de hierro... Huellas de la historia que merecen ser seguidas.



## TIERRA DE TRADICIONES

Navarra expresa sus tradiciones desde la música y la danza, donde la popular jota se alterna con bailes que vienen de antaño, como la "makildantza", el "zortziko", la "ezpatadantza" y los paloteados. Otras celebraciones, ligadas a la tradición religiosa, nos invitan a romerías camino de ermitas y santuarios, como las populares "javieradas" o el Misterio de Obanos. Leyendas, folclore, historia viva, tradiciones que se han mantenido en cada rincón del viejo Reyno.





## AMBIENTE DE FIESTA

“La Fiesta” de todas las fiestas, los Sanfermines, han llevado el nombre de Navarra y de Pamplona a todos los rincones del mundo. Pero durante todo el año, multitud de fiestas salpican la geografía navarra: carnavales ancestrales, como los de Lantz, Ituren o Zubieta, procesiones, toros y deportes rurales comparten las calles y plazas. Porque en Navarra las fiestas no son para mirar, son para vivir.



## GENTE AUTÉNTICA

La tradición no se aparca aquí en los museos; está en la forma de ser de sus gentes, en su modo de vivir, en la convivencia de sus dos idiomas seculares, en el deporte rural y las danzas, en la naturalidad y el desprendimiento con que se afronta aquí la vida o la fiesta.



## EL REYNO DE LA BUENA MESA

En Navarra, como en pocos lugares, se ha sabido conservar la tradición culinaria que hace de la comida un acontecimiento social. Charlar y compartir alrededor de una mesa sus sabores auténticos, sus vinos, sus licores y postres caseros. Los cocineros navarros y sus establecimientos, de prestigio internacional, son sinónimo de calidad, de variedad y de innovación.



## DONDE SE ESTÁ BIEN

Navarra es una de las comunidades autónomas con mejores indicadores de calidad de vida de España. La importancia de sus universidades, el reconocido prestigio de su sistema hospitalario y el respeto por el medio ambiente han convertido a Navarra en un referente internacional.



Reyno de  
**Navarra**



## Oficinas de Turismo:

---

### **PAMPLONA**

Avda. Roncesvalles, 4 • 31002 PAMPLONA

tel. **848 420 420** • fax **848 424 630**

oit.pamplona@navarra.es

### **BERTIZ**

Centro de Turismo Rural • 31720 OIEREGI

tel. **948 59 23 86** • fax **948 59 22 75**

oit.bertiz@navarra.es

### **LEKUNBERRI**

C/ Plazaola 21 • 31870 LEKUNBERRI

tel. **948 50 72 04** • fax **948 50 73 33**

oit.lekunberri@navarra.es

### **OCHAGAVÍA**

Centro Interpretación de Naturaleza • 31680 OCHAGAVÍA

tel. **948 89 06 41** • fax **948 89 06 79**

oit.ochagavia@navarra.es

### **ORREAGA/RONCESVALLES**

Antiguo Molino • 31650 ORREAGA/RONCESVALLES

tel./fax **948 76 03 01**

oit.roncesvalles@navarra.es

### **RONCAL**

Centro Interpretación de Naturaleza • 31415 RONCAL

tel. **948 47 52 56** • fax **948 47 53 16**

oit.roncal@navarra.es

© **GOBIERNO DE NAVARRA**

Departamento de Cultura, Turismo  
y Relaciones Institucionales

Dirección General de Turismo y Comercio  
Servicio de Marketing y Desarrollo de Productos Turísticos

Navarrería, 39 - 2ª planta  
31001 Pamplona  
Tel. 848 42 77 44 / 42 62 49  
Fax. 848 42 35 97  
turismo@navarra.es  
www.turismo.navarra.es

8ª edición (abril 2013)  
Textos: José María Domench  
Diseño gráfico y mapas: Ana Cobo · Oscar Munárriz  
Depósito Legal: NA 662-2013

**EJEMPLAR GRATUITO**

F009

[www.turismo.navarra.es](http://www.turismo.navarra.es)  
TEL. +34 848 420 420

 [www.facebook.com/TurismoReynodeNavarra](https://www.facebook.com/TurismoReynodeNavarra)

 [www.twitter.com/TurismoNavarra](https://www.twitter.com/TurismoNavarra)

